Grec

Traducció

Exercicis · 98 exercicis

Proves d'accés a la universitat (PAU) de Catalunya. Ordenats del més recent al més antic.
Retalls dels exàmens i pautes oficials (selecat.cat / universitats.gencat.cat).

1. PAU 2026 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Cir es dirigeix a Celenes per caçar

ἐντεῦθεν Κῦρος ἐξελαύνει εἰς Κελαινάς, τῆς Φρυγίας πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα Κύρῳ ἦν παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης, ἃ ἐκεῖνος ἐθήρευεν ἀπὸ ἵππου.

Xenofont. *Anàbasi*, 1.2.7

ὁ Κῦρος -ου: Cir, rei dels perses.
ἐξελαύνει (de ἐξελαύνω): partir, posar-se en marxa.
Κελαινάς (de Κελαιναί -ῶν): Celenes (ciutat de Frígia).
οἰκουμένην (de οἰκουμένος -η -ον): habitat/ada.
ἐθήρευεν (de θηρεύω): caçar.

2. PAU 2026 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

En arribar per mar a la Tròada, Alexandre tirà la llança per mostrar que rebia Àsia de part dels déus

Ἀλέξανδρος δὲ μακραῖς ναυσὶν ἑξήκοντα καταπλεύσας πρὸς τὴν Τρῳάδα χώραν, ἀπὸ τῆς νεὼς ἠκόντισε τὸ δόρυ καὶ αὐτὸς παρὰ τῶν θεῶν ἀπεφαίνετο τὴν Ἀσίαν δέχεσθαι δορίκτητον.

Diodor de Sicília. *Biblioteca històrica*, 17.17

καταπλεύσας (nominatiu singular masculí, participi aorist, veu activa de καταπλέω).
νεώς (genitiu singular de ἡ ναῦς νεώς).
ναυσὶν (datiu plural de ἡ ναῦς νεώς).
δορίκτητον (acusatiu singular masculí, femení i neutre de δορίκτητος -ον): conquerit amb la llança.

3. PAU 2026 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Els ciclops no treballen el camp,
sinó que la terra produeix fruits espontàniament

Οἱ θερίζοντες καὶ τρυγῶντες τὰς ἀμπέλους οὔτε ἤροσαν, ταῦτα οὔτε ἐφύτευσαν, ἀλλ' αὐτόματα ἡ γῆ ἀναπέμπει ταῦτα· εἰσὶ γὰρ Κύκλωπες.

FILÒSTRAT. *Imatges*, 2.18

ἤροσαν (tercera persona del plural, aorist d'indicatiu, veu activa de ἀρόω).
αὐτόματα (adverbi): espontàniament.
Κύκλωπες (de ὁ Κύκλωψ -ωπος): ciclops.

4. PAU 2025 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor admet que no és fàcil determinar qui ha de dirigir la ciutat
i exposa les diferents possibilitats

Ἔχει δ' ἀπορίαν τί δεῖ τὸ κύριον εἶναι τῆς πόλεως· ἢ τὸ πλῆθος, ἢ τοὺς πλουσίους, ἢ τοὺς ἐπιεικεῖς, ἢ τὸν βέλτιστον ἕνα πάντων, ἢ τύραννον.

ARISTÒTIL. *Política*, 1281a

ἔχει ἀπορίαν: hi ha dubte sobre, és difícil de dir.
τὸ κύριον (adjectiu substantivat en nominatiu i acusatiu neutre singular de κύριος -α -ον): el poder, l'autoritat.
ἕνα (acusatiu singular masculí de εἷς μία ἕν): un, un de sol.

5. PAU 2025 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor, en aquesta història de fantasia, explica que els habitants del Sol van construir un mur per deixar a les fosques els de la Lluna

[οἱ Ἡλιῶται] δὲ τὸ μεταξὺ τοῦ ἀέρος ἀπετείχιζον, ὥστε μηκέτι τὰς αὐγὰς ἀπὸ τοῦ ἡλίου πρὸς τὴν σελήνην διήκειν. τὸ δὲ τεῖχος ἦν διπλοῦν, νεφελωτόν.

LLUCIÀ. *Relats verídics*, 1.19

ἀέρος (de ἀήρ).
ὥστε (conjunció) + infinitiu: de tal manera que.
οἱ Ἡλιῶται -ων (nominatiu plural masculí): els heliotes (els habitants del Sol).
νεφελωτός -ή -όν: fet de núvols.

6. PAU 2024 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Hèracles va entrar a Troia acompanyat dels millors soldats, mentre deixava Ecleu encarregat de les naus

ὁ δ᾽Ἡρακλῆς καταπλεύσας εἰς τὴν Τρῳάδα αὐτὸς μὲν μετὰ τῶν ἀρίστων προῆγεν ἐπὶ τὴν πόλιν, ἐπὶ δὲ τῶν νεῶν ἀπέλιπεν ἡγεμόνα τὸν Οἰκλέα.

DIODOR DE SICÍLIA. *Biblioteca històrica,* 32.3

ὁ Ἡρακλῆς -έους: Hèracles.
ἡ Τρῳάς -άδος: la Tròada (la regió de Troia).
ἀπέλιπεν (de ἀπολείπω).
ὁ Οἰκλῆς -έους: Ecleu.

7. PAU 2024 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Dèdal, gran arquitecte i constructor, va haver de marxar d'Atenes després de matar el seu nebot i deixeble

Δαίδαλος, ὁ Εὐπαλάμου παῖς, ἦν ἀρχιτέκτων ἄριστος. οὗτος ἐξ Ἀθηνῶν ἔφυγεν, ἀπὸ τῆς ἀκροπόλεως βαλὼν τὸν τῆς ἀδελφῆς υἱόν, μαθητὴν ὄντα.

Pseudo Apol·lodor, 3.214

ὁ Δαίδαλος -ου: Dèdal.
ὁ Εὐπάλαμος -ου: Eupàlam.

8. PAU 2023 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Els grecs arriben al cim de la muntanya i, en veure el mar, es posen molt contents

[οἱ Ἕλληνες] ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸ ὄρος· ὄνομα δὲ τῷ ὄρει ἦν Θήχης. ἐπεὶ δὲ οἱ πρῶτοι ἐγένοντο ἐπὶ τοῦ ὄρους καὶ κατεῖδον τὴν θάλατταν, κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο.

Xenofont. *Anàbasi*, 4.7.21

ὁ Θήχης -ου: Teques.
κατεῖδον (de καθοράω).

9. PAU 2023 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica que el bosc on caçava era molt bonic,
però que hi va veure una pintura més bonica encara

Ἐν Λέσβῳ θηρῶν ἐν ἄλσει Νυμφῶν θέαμα εἶδον κάλλιστον, εἰκόνα γραπτήν, ἱστορίαν ἔρωτος.

Καλὸν μὲν τὸ ἄλσος, ἀλλ' ἡ γραφὴ τερπνοτέρα καὶ τέχνην ἔχουσα περιττήν.

LONGUS. *Dafnis i Cloe*, 1.1

ἡ Λέσβος -ου: Lesbos (l'illa de Lesbos).
περιττὴν (de περιττός -ή -όν) (= περισσός -ή -όν).

10. PAU 2023 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Els Ciclops no treballen el camp,
sinó que la terra produeix fruits espontàniament

Οἱ θερίζοντες καὶ τρυγῶντες τὰς ἀμπέλους οὔτε ἤροσαν, ταῦτα οὔτε ἐφύτευσαν, ἀλλ' αὐτόματα ἡ γῆ ἀναπέμπει ταῦτα· εἰσὶ γὰρ Κύκλωπες.

FILÒSTRAT. *Imatges*, 2.18

ἤροσαν (tercera persona del plural, aorist d'indicatiu, veu activa, de ἀρόω).
αὐτόματα (adverbi): espontàniament.
Κύκλωπες (de ὁ Κύκλωψ -ωπος): Ciclops.

11. PAU 2022 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

En assumptes de salut cal escoltar els metges
i en assumptes polítics, els que parlen més assenyadament

περὶ δὲ ὑγιείας τοῖς ἰατροῖς οἱ ἄνθρωποι πείθονται. καὶ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάντες οἱ Ἀθηναῖοι τοῖς φρονιμώτατα λέγουσι πείθονται μᾶλλον ἢ τοῖς προσήκουσιν.

Xenofont. *Apologia de Sòcrates*, 20

πείθονται (veu mitjana de πείθω): obeir.
τοῖς προσήκουσιν (participi substantivat de προσήκω: ὁ προσήκων -οντος): parent, familiar.

12. PAU 2022 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Alexandre, que era a Àsia, va anar a Troia per a retre honors als herois

Ἀλέξανδρος διεβίβασε τὴν δύναμιν ἐκ τῆς Εὐρώπης εἰς τὴν Ἀσίαν. αὐτὸς δὲ ναυσὶν ἑξήκοντα καταπλεύσας πρὸς τὴν Τρῳάδα τοὺς τάφους τῶν ἡρώων ἐτίμησεν.

Diodor de Sicília. *Biblioteca històrica*, 17.17

τὴν δύναμιν: l'exèrcit.
καταπλεύσας (participi aorist de καταπλέω).
τὴν Τρῳάδα (de ἡ Τρῳάς -άδος): la Tròade, Troia.

13. PAU 2022 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Es produeix una gran confusió a Atenes,
i l'endemà són convocats el consell i l'assemblea del poble

Θορύβου πλήρης ἦν ἡ πόλις. τῇ δ' ὑστεραίᾳ, οἱ μὲν πρυτάνεις τὴν βουλὴν ἐκάλουν εἰς τὸ βουλευτήριον, ὑμεῖς δ' εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε.

Demòstenes. *Sobre la corona*, 169

14. PAU 2021 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Els gossos d'Acteó, quan aquest ja era mort, el buscaven per tot arreu

ἀπολομένου δὲ Ἀκταίωνος οἱ κύνες ἐπιζητοῦντες τὸν δεσπότην κατωρύοντο, καὶ ζήτησιν ποιούμενοι παρεγένοντο ἐπὶ τὸ τοῦ Χείρωνος ἄντρον.

Pseudo-Apol·lodor. *Biblioteca*, 3.31

ἀπολομένου (genitiu singular masculí del participi aorist, veu mitjana) (de ἀπόλλυμι): morir.
ὁ Ἀκταίων -νος: Acteó.
κατωρύοντο (de κατωρύομαι): udolar, gemegar llastimosament.
παρεγένοντο (de παραγίγνομαι).
ὁ Χείρων -νος: Quiró.

15. PAU 2021 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor de la *Història de la Guerra del Peloponès* explica el tema i la intenció de la seva obra

Θουκυδίδης Ἀθηναῖος συνέγραψε τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων, ὡς ἐπολέμησαν πρὸς ἀλλήλους, ἐλπίσας μέγαν τε ἔσεσθαι καὶ ἀξιολογώτατον τῶν προγεγενημένων.

TUCÍDIDES, 1.1

ὁ Θουκυδίδης -ου: Tucídides.
συνέγραψε (de συγγράφω).
τῶν προγεγενημένων (de προγίγνομαι).

16. PAU 2021 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica la faula de la tortuga i la llebre: es desafien en una cursa de velocitat… i guanya la tortuga!

Χελώνη καὶ λαγωὸς περὶ ὀξύτητος ἤριζον. ὁ μὲν λαγωὸς ἀμελήσας τοῦ δρόμου ἐκοιμᾶτο. ἡ δὲ χελώνη οὐ διέλιπε τρέχουσα καὶ τῆς νίκης ἀφίκετο.

ISOP. *Faules*, 254P

ὀξύτητος (de ἡ ὀξύτης -ητος): rapidesa, velocitat.
διέλιπε (aorist de διαλείπω): parar de, cessar de (+ participi).
ἀφίκετο (aorist de ἀφικνέομαι) (+ genitiu).

17. PAU 2020 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica l'equivalència entre el déu Osiris dels egipcis i el déu Dionís dels grecs

Αἰγύπτιοι μὲν γὰρ τὸν παρ'αὐτοῖς θεὸν Ὄσιριν ὀνομαζόμενόν φασιν εἶναι τὸν παρ'Ἕλλησι Διόνυσον καλούμενον. τοῦτον δὲ μυθολογοῦσιν εὑρετὴν γενόμενον τοῦ οἴνου.

Diodor de Sicília. *Biblioteca històrica*, 4.1.6-7

παρ'αὐτοῖς: entre ells mateixos (els egipcis).
Ὄσιριν (de Ὄσιρις -ιδος): Osiris (déu egipci).
φασιν (tercera persona del plural del present d'indicatiu de φημί): dir, afirmar.
παρ' Ἕλλησι: entre els grecs.

18. PAU 2020 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Faetó convenç el seu pare que li deixi el carro

Πολλοὶ γὰρ τῶν τε ποιητῶν καὶ τῶν συγγραφέων φασὶ Φαέθοντα τὸν Ἡλίου μὲν υἱὸν πεῖσαι τὸν πατέρα μίαν ἡμέραν παραχωρῆσαι τοῦ τεθρίππου.

Diodor de Sicília. *Biblioteca històrica*, 5.23.2

Φαέθων, Φαέθοντος: Faetó.
πεῖσαι (de πείθω).
παραχωρῆσαι (de παραχωρέω) (+genitiu).
μίαν ἡμέραν: durant un sol dia.

19. PAU 2020 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Deucalió fou rei de Creta i aliat dels atenesos,
i, a través de la seva germana, va emparentar amb Teseu

Δευκαλίων ὁ πρεσβύτατος τῶν Μίνωος παίδων, δυναστεύων τῆς Κρήτης καὶ ποιησάμενος πρὸς Ἀθηναίους συμμαχίαν, συνῴκισε τὴν ἰδίαν ἀδελφὴν Φαίδραν Θησεῖ.

Diodor de Sicília. *Biblioteca històrica*, 4.62

Δευκαλίων -ωνος: Deucalió.
δυναστεύω (+genitiu): ser sobirà de.
συνῴκισε (de συνοικίζω): donar en matrimoni.
Φαίδρα -ας: Fedra.

20. PAU 2019 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica que els originaris del seu país
mereixen ser elogiats per haver dominat els perses

Πέρσας ἡγουμένους τῆς Ἀσίας καὶ δουλουμένους τὴν Εὐρώπην ἔσχον οἱ τῆσδε τῆς χώρας ἔκγονοι, καὶ χρὴ ἐπαινέσαι αὐτῶν τὴν ἀρετήν.

Plató. *Menexen*, 239*d*

ἔσχον (de ἔχω): dominar.
ἡ Ἀσία -ας: Àsia.
ἡ Εὐρώπη -ης: Europa.
ἐπαινέσαι (infinitiu aorist, veu activa, de ἐπαινέω).

21. PAU 2019 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica que els atenesos van ser els primers a establir el règim democràtic

οἱ Ἀθηναῖοι, πρῶτοι δὲ καὶ μόνοι, ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ ἐκβαλόντες τὰς δυναστείας κατεστήσαντο δημοκρατίαν, ἡγούμενοι τὴν πάντων ἐλευθερίαν ὁμόνοιαν εἶναι μεγίστην.

Lísias 38 (*Epitafi*), 18

τὰς δυναστείας (de ἡ δυναστεία -ας): oligarquia.
κατεστήσαντο (aorist, veu mitjana, de καθίστημι): establir, instaurar.
ἡγούμενοι (de ἡγέομαι): creure, considerar.

22. PAU 2019 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica que Cir i el seu exèrcit van arribar a un riu, prop d'una ciutat, i allà es van proveir de queviures

πορευόμενοι δὲ διὰ ταύτης τῆς χώρας ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸν Μάσκαν ποταμόν, ἐνταῦθα ἦν πόλις ἐρήμη, μεγάλη· ἐνταῦθ' ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο.

Xenofont. *Anàbasi*, 1.5.4

Μάσκαν (de ὁ Μάσκας -ου): Mascas.
ἔμειναν (tercera persona del plural de l'aorist de μένω).

23. PAU 2018 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica que Ulisses va idear el cavall de fusta i que Epeu el va construir

Ὀδυσσεὺς δ'ἐπινοεῖ δουρείου ἵππου κατασκευὴν καὶ ὑποτίθεται Ἐπειῷ, ὃς ἦν ἀρχιτέκτων· οὗτος ἀπὸ τῆς Ἴδης ξύλα τεμὼν ἵππον κατασκευάζει κοῖλον ἔνδοθεν.

Apollodor. *Epítome*, 5.14*a*

δουρείου (de δούρειος -α -ον): de fusta.
ὑποτίθεται (de ὑποτίθημι): donar coneixements a, instruir (+ datiu).
Ἐπειῷ (de ὁ Ἐπειός -οῦ): Epeu.
Ἴδης (de ἡ Ἴδη -ης): Ida (nom de muntanya, a prop de Troia).
τεμὼν (participi aorist temàtic de τέμνω).

24. PAU 2018 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Hiparc va portar a Atenes el costum de recitar els poemes homèrics a les Panatenees

Ἵππαρχος, ὁ Πεισιστράτου παῖς πρεσβύτατος, τὰ Ὁμήρου ἔπη πρῶτος ἐκόμισεν ἐς τὰς Ἀθήνας, καὶ ἠνάγκασε τοὺς ῥαψῳδοὺς τοῖς Παναθηναίοις αὐτὰ ᾄδειν.

Claudi Elià. *Història variada*, 8.2

ὁ Ἵππαρχος -ου: Hiparc.
Πεισιστράτου (de ὁ Πεισίστρατος -ου): Pisístrat (tirà d'Atenes).
πρεσβύτατος (superlatiu de πρέσβυς).
Ὁμήρου (de ὁ Ὅμηρος -ου): Homer.
ᾄδειν (de ᾄδω): cantar, recitar.

25. PAU 2018 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica que antigament els grecs sempre anaven armats a causa de la inseguretat

πᾶσα γὰρ ἡ Ἑλλὰς ἐσιδηροφόρει διὰ τὰς ἀφράκτους τε οἰκήσεις καὶ οὐκ ἀσφαλεῖς ἐφόδους, καὶ ξυνήθη τὴν δίαιταν μεθ' ὅπλων ἐποιήσαντο ὥσπερ οἱ βάρβαροι.

Tucídides, 1.6

ἡ Ἑλλάς -άδος: Grècia.
ξυνήθη (de συνήθης -ες) (acusatiu singular, concorda amb τὴν δίαιταν): habitual.

26. PAU 2017 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor afirma que els avantpassats dels morts van lluitar contra molts bàrbars

πολλὰ μὲν καλὰ καὶ θαυμαστὰ οἱ πρόγονοι τῶν ἐνθάδε κειμένων ἠργάσαντο, μόνοι γὰρ ὑπὲρ ἁπάσης τῆς Ἑλλάδος πρὸς πολλὰς μυριάδας τῶν βαρβάρων διεκινδύνευσαν.

Lísias. *Epitafi*, 20-21

οἱ κείμενοι -ων: els morts, els que jauen morts.
ἡ Ἑλλάς -άδος: Grècia.

27. PAU 2017 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

**L'autor esmenta on es troba la ciutat d'Epidamne,
qui són els seus veïns i qui la va colonitzar**

Ἐπίδαμνός ἐστι πόλις ἐν δεξιᾷ ἐσπλέοντι ἐς τὸν Ἰόνιον κόλπον· προσοικοῦσι δ' αὐτὴν Ταυλάντιοι βάρβαροι. ταύτην ἀπῴκισαν μὲν Κερκυραῖοι, ξυνῴκισαν δὲ καὶ Κορινθίων τινες.

Tucídides, 1.24

Ἐπίδαμνος -ου: Epidamne.
ἐσπλέοντι = εἰσπλέοντι.
Ταυλάντιος -α -ον: taulanci (poble originari d'Il·líria).
ἀποικέω: colonitzar, fundar.
Κερκυραῖος -α -ον: corcireu (de Corcira).
ξυνῴκισαν (de συνοικίζω).
Κορίνθιος -ου: corinti (de Corint).

28. PAU 2017 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor parla de com es va fortificar Atenes

Τούτῳ τῷ τρόπῳ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν πόλιν ἐτείχισαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ. καὶ δήλη ἡ οἰκοδομία ἔτι καὶ νῦν ἐστὶν ὅτι κατὰ σπουδὴν ἐγένετο.

Tucídides, 1.93

δήλη (de δῆλος -η -ον): visible, evident.
ἔτι καὶ νῦν: fins i tot ara.
ἡ σπουδή -ῆς: pressa.

29. PAU 2016 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica que els atenesos van vèncer els siracusans

Ἐπειδὴ ἐγένοντο ἐπὶ τῇ διαβάσει τοῦ Ἀνάπου ποταμοῦ, ηὗρον ἐπ᾽αὐτῷ τοὺς Συρακοσίους καὶ συμμάχους, καὶ τρεψάμενοι αὐτοὺς ἐχώρουν εἰς τὸ πρόσθεν.

Tucídides, 7.78.3

ὁ Ἄναπος -ου: Ànap (riu de Sicília).
ἐπ᾽ = ἐπί.
ηὗρον (aorist, veu activa, de εὑρίσκω).
τὸ πρόσθεν (adverbi substantivat): 'la posició anterior'.
τρεψάμενοι (de τρέπω): 'derrotar'.

30. PAU 2016 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica que Xerxes va tornar a anar contra Grècia, amb mil dues-centes naus, després d'haver estat derrotat a Marató

Ξέρξης ὁ τῆς Ἀσίας βασιλεύς, καταφρονήσας μὲν τῆς Ἑλλάδος, ἀχθόμενος δὲ τῇ συμφορᾷ, ὀργιζόμενος δὲ τοῖς αἰτίοις, παρασκευασάμενος διακοσίαις μὲν καὶ χιλίαις ναυσὶν ἀφίκετο.

Lísias. *Epitafi*, 27

παρασκευασάμενος (de παρασκευάζω) (+ datiu): 'equipar-se amb'.
διακοσίαις μὲν καὶ χιλίαις (datiu): 'mil dues-centes'.
ναυσὶν (datiu plural de ναῦς, νέως): 'nau'.
ἀφίκετο (aorist de ἀφικνέομαι): 'venir', 'arribar'.

31. PAU 2016 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Sòcrates diu al seu amic Fedre que al camp no aprèn res, mentre que, a la ciutat, aprèn molt de les persones

φιλομαθὴς γάρ εἰμι, ὦ ἄριστε· τὰ μὲν οὖν χωρία καὶ τὰ δένδρα οὐδέν μ' ἐθέλει διδάσκειν, οἱ δ' ἐν τῷ ἄστει ἄνθρωποι.

PLATÓ. *Fedre*, 230*d*

32. PAU 2015 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Un pagès a les portes de la mort diu als seus fills que té un tresor a les vinyes

ἀνὴρ γεωργὸς μέλλων τελευτᾶν καὶ βουλόμενος τοὺς αὐτοῦ παῖδας ἐμπείρους εἶναι τῆς γεωργίας ἔφη· «τεκνία, ἐν μιᾷ τῶν ἀμπέλων μου θησαυρὸς ἀπόκειται.»

ISOP. *Faules*, 42

μέλλων (participi present, nominatiu masculí singular, de μέλλω): 'estava a punt de'.
ἔφη (de φημί): 'va dir'.
μιᾷ (datiu singular femení de εἷς, μία, ἕν): 'una'.
ἀπόκειται (de ἀπόκειμαι).

33. PAU 2015 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor parla de quan Alexandre va atènyer el Danubi
i explica que aquest riu és molt gran

Ἀπὸ δὲ τῆς μάχης ἀφικνεῖται Ἀλέξανδρος ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν Ἴστρον, ποταμῶν τῶν κατὰ τὴν Εὐρώπην μέγιστον ὄντα καὶ πλείστην γῆν ἐπερχόμενον.

Arrià. *Anàbasi d'Alexandre*, 1.3.1

ὁ Ἴστρος -ου: l'Istre (nom antic del riu Danubi).
ἡ Εὐρώπη -ης: Europa.
ἐπερχόμενον (de ἐπέρχομαι): 'recórrer'.

34. PAU 2015 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

L'autor explica que Minos, en el passat, va tenir molt de poder al mar
i que va fundar colònies

Μίνως γὰρ ναυτικὸν ἐκτήσατο καὶ τῆς νῦν Ἑλληνικῆς θαλάσσης ἐπὶ πλεῖστον ἐκράτησε καὶ τῶν Κυκλάδων νήσων ἦρξέ τε καὶ οἰκιστὴς πρῶτος ἐγένετο.

Tucídides, 1.4

ὁ Μίνως: Minos (rei llegendari de Creta).
ἐκτήσατο (de κτάομαι).
ἐπὶ πλεῖστον: 'en gran manera', 'molt'.
αἱ Κυκλάδες: les Cíclades.

35. PAU 2014 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

La manca d'aigua feia difícil la vigilància de Pilos als atenesos, ja que només hi havia una font

ἐπίπονος δ' ἦν τοῖς Ἀθηναίοις ἡ φυλακὴ σίτου τε ἀπορίᾳ καὶ ὕδατος· οὐ γὰρ ἦν κρήνη ὅτι μὴ μία ἐν τῇ ἀκροπόλει τῆς Πύλου καὶ αὕτη οὐ μεγάλη.

Tucídides, 4.26, 2

ὅτι μὴ: 'sinó', 'llevat de', 'excepte'.
Πύλος, -ου: Pilos (port del Peloponès).
μία (de εἷς, μία, ἕν).

36. PAU 2014 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Sòcrates explica que el seu amic Hipòcrates el va anar a trobar a casa seva durant la nit

Τῆς γὰρ παρελθούσης νυκτὸς, Ἱπποκράτης, ὁ Ἀπολλοδώρου υἱός, τὴν θύραν τῇ βακτηρίᾳ ἔκρουε, καὶ τῇ φωνῇ μέγα λέγων, «Ὦ Σώκρατες,» ἔφη, «ἐγρήγορας ἢ καθεύδεις;»

Plató. *Protàgoras*, 310*a*-*b*

Ἱπποκράτης, -ους, ὁ: Hipòcrates.
Ἀπολλόδωρος, -ου, ὁ: Apol·lodor.
μέγα (adverbi): 'fortament', 'a crits'.
ἔφη (de φημί): 'va dir'.
ἐγρήγορας (segona persona del singular del perfet d'indicatiu de ἐγείρω): 't'has despertat', 'estàs despert'.

37. PAU 2014 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

En els darrers moments de la vida de Sòcrates, Critó l'acompanya quan va a rentar-se, i prega als altres que els esperin

ἐκεῖνος [Σωκράτης] μὲν ἀνίστατο εἰς οἴκημά τι ὡς λουσόμενος, καὶ ὁ Κρίτων εἵπετο αὐτῷ, ἡμᾶς δ' ἐκέλευε περιμένειν. περιεμένομεν οὖν πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς διαλεγόμενοι.

Plató. *Fedó*, 116*a*

ἀνίστατο (de ἀνίστημι): 'es va aixecar per anar'.
ὡς: conjunció amb valor final.
εἵπετο (de ἕπομαι).

38. PAU 2013 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Cir anuncia als grecs contra qui serà l'expedició i els demana que informin els soldats

καὶ Κῦρος μεταπεμψάμενος τοὺς στρατηγοὺς τῶν Ἑλλήνων ἔλεγεν ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν εἰς Βαβυλῶνα· καὶ κελεύει αὐτοὺς λέγειν ταῦτα τοῖς στρατιώταις.

Xenofont. *Anàbasi*, 1.4.11.5

ἔσοιτο (futur d'optatiu de εἰμί): 'serà'.
Βαβυλῶνα (de Βαβυλών, -ῶνος, ἡ): Babilònia.

39. PAU 2013 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Els lesbis proposen una aliança als lacedemonis i aquests l'accepten

Τοιαῦτα μὲν οἱ Μυτιληναῖοι εἶπον. οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἐπειδὴ ἤκουσαν, προσδεξάμενοι τοὺς λόγους, ξυμμάχους τοὺς Λεσβίους ἐποιήσαντο.

Tucídides, 3.15

Μυτιληναῖοι (de Μυτιληναῖος,-α,-ον): 'mitilenès', 'de Mitilene' (ciutat de Lesbos).
Λακεδαιμόνιοι (de Λακεδαιμόνιος,-α,-ον): 'lacedemoni'.
προσδεξάμενοι: de προσδέχομαι.
Λεσβίους (de Λέσβιος,-α,-ον): 'lesbi', 'de Lesbos'.

40. PAU 2013 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent:

Asclepi i Hèracles es barallen i Zeus els diu que parin

Παύσασθε, ὦ Ἀσκληπιὲ καὶ Ἡράκλεις, ἐρίζοντες πρὸς ἀλλήλους ὥσπερ ἄνθρωποι· ἀπρεπῆ γὰρ ταῦτα καὶ ἀλλότρια τοῦ συμποσίου τῶν θεῶν.

Lucià. *Diàlegs dels déus*, 15

Ἀσκληπιὲ (vocatiu d'Ἀσκληπιός): Asclepi.
Ἡράκλεις (vocatiu de Ἡρακλῆς): Hèracles.

41. PAU 2012 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

En sentir bordar, el narrador segueix endavant i troba els gossos

καὶ ἔδοξα ὑλακῆς ἀκοῦσαι κυνῶν ἄνωθεν. […] προελθὼν δὲ καὶ προβὰς πάνυ χαλεπῶς πρός τι ὑψηλὸν τούς τε κύνας ὁρῶ ἠπορημένους καὶ διαθέοντας.

DIÓ DE PRUSA, 7.4

ἔδοξα: de δοκέω.
προελθὼν (de προέρχομαι): 'seguir endavant'.
προβὰς (participi aorist, nominatiu singular masculí, de προβαίνω): 'avançar'.
ἠπορημένους (participi perfet, acusatiu plural masculí, de ἀπορέω): 'estar perplex'.

42. PAU 2012 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Soló, el legislador, va alliberar els atenesos de la tirania i va fer reformes importants

Κύριος δὲ γενόμενος τῶν πραγμάτων Σόλων τόν τε δῆμον ἠλευθέρωσε καὶ ἐν τῷ παρόντι καὶ εἰς τὸ μέλλον, καὶ νόμους ἔθηκε καὶ χρεῶν ἀποκοπὰς ἐποίησε.

ARISTÒTIL. *Constitució dels atenesos*, 6.1

τῷ παρόντι (τὸ παρόν): 'el present'.
τὸ μέλλον: 'el futur'.
ἔθηκε: aorist de τίθημι.
χρεῶν (τὰ χρέα): 'deutes'.

43. PAU 2012 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Nícias, de bon matí, es posa en marxa, però els enemics l'ataquen per totes bandes

Νικίας δ' ἐπειδὴ ἡμέρα ἐγένετο ἦγε τὴν στρατιάν· οἱ δὲ Συρακόσιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι προσέκειντο τὸν αὐτὸν τρόπον πανταχόθεν βάλλοντές τε καὶ κατακοντίζοντες.

TUCÍDIDES, 7.84.1

Συρακόσιοι (de Συρακόσιος,-α,-ον): 'siracusà', 'de Siracusa' (ciutat de Sicília).
προσέκειντο (tercera persona del plural, imperfet, de πρόσκειμαι): 'insistir', 'continuar'.
τὸν αὐτὸν τρόπον: 'de la mateixa manera', 'amb la mateixa actitud'.

44. PAU 2011 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Els siracusans i els seus aliats, després de vèncer a la batalla naval, tornen cap a casa

οἱ Συρακόσιοι καὶ οἱ σύμμαχοι ἐπικρατήσαντες τά τε ναυάγια καὶ τοὺς νεκροὺς ἀνείλοντο, καὶ ἀποπλεύσαντες πρὸς τὴν πόλιν τροπαῖον ἔστησαν.

TUCÍDIDES, 7.72

Συρακόσιος, -α, -ον: 'siracusà', 'de Siracusa'
ἀνείλοντο: de ἀναιρέω
ἀποπλεύσαντες: de ἀποπλέω
ἔστησαν: aorist de ἵστημι

45. PAU 2011 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Arquidam s'adreça als peloponesis i els diu que són experts en la guerra

Ἄνδρες Πελοποννήσιοι καὶ σύμμαχοι, οἱ πατέρες ἡμῶν πολλὰς στρατείας καὶ ἐν Πελοποννήσῳ καὶ ἔξω ἐποιήσαντο, καὶ ἡμῶν οἱ πρεσβύτεροι οὐκ ἄπειροι πολέμων εἰσίν.

TUCÍDIDES, 2.11

46. PAU 2010 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

L'estiu del 414 aC els lacedemonis ataquen Argos i els atenesos ajuden els argius

Κατὰ δὲ τοὺς αὐτοὺς χρόνους τούτου τοῦ θέρους καὶ Λακεδαιμόνιοι ἐς τὸ Ἄργος ἐσέβαλον αὐτοί τε καὶ οἱ ξύμμαχοι καὶ τῆς γῆς τὴν πολλὴν ἐδῄωσαν, καὶ Ἀθηναῖοι Ἀργείοις τριάκοντα ναυσὶν ἐβοήθησαν·

TUCÍDIDES, 6.105

Traducció del text grec:

47. PAU 2010 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Alcibíades va estar sota la tutoria de dos homes importants, parents seus, i va treure profit de la protecció de Sòcrates

τοῦ δὲ Ἀλκιβιάδου Περικλῆς καὶ Ἀρίφρων οἱ Ξανθίππου, προσήκοντες κατὰ γένος, ἐπετρόπευον. λέγεται δ'οὐ κακῶς ὅτι τῆς Σωκράτους πρὸς αὐτὸν εὐνοίας καὶ φιλανθρωπίας οὐ μικρὰ ἀπέλαυεν.

PLUTARC. *Vida d'Alcibíades*, 1, 1-2

ὁ Ἀλκιβιάδης, -ου: Alcibíades
ὁ Περικλῆς, -έους: Pèricles
ὁ Ἀρίφρων, -ονος: Arifró
ὁ Ξάνθιππος, -ου: Xantip
ὁ Σωκράτης, -ους: Sòcrates
μικρὰ (amb valor adverbial): 'poc'

48. PAU 2010 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Atena i Posidó ofereixen regals per a aconseguir el domini de l'Àtica

ἦκεν οὖν πρῶτος Ποσειδῶν ἐπὶ τὴν Ἀττικήν, καὶ πλήξας τῇ τριαίνῃ κατὰ τὴν ἀκρόπολιν ἀπέφηνε θάλασσαν. μετὰ δὲ τοῦτον ἦκεν Ἀθηνᾶ καὶ ἐφύτευσεν ἐλαίαν, ἣ νῦν ἐν τῷ Πανδροσείῳ δείκνυται.

APOL·LODOR. *Biblioteca mitològica*, III, 178

πλήξας: de πλήσσω
ἀπέφηνε: aorist de ἀποφαίνω
ὁ Πανδρόσειος, -ου: Pandrósion (temple de Pàndrosos)
δείκνυται (3a persona del singular, veu mitjana, de δείκνυμι): 'mostrar-se'

49. PAU 2009 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

L'exèrcit, després d'una dura marxa, ja veu el mar

Καὶ οἱ στρατιῶται ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸ ὄρος τῇ πέμπτῃ ἡμέρᾳ. Ἐπεὶ δὲ οἱ πρῶτοι ἐγένοντο ἐπὶ τοῦ ὄρους καὶ κατεῖδον τὴν θάλατταν, κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο.

XENOFONT. *Anàbasi*, IV, 20-25

50. PAU 2009 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Alexandre és ben rebut per Mazaces a tot arreu

Μαζάκης δὲ ὁ Πέρσης, ὃς ἦν σατράπης Αἰγύπτου, τήν ἐν Ἰσσῷ μάχην πεπυσμένος, ἐδέχετο ταῖς τε πόλεσι φιλίως καὶ τῇ χώρᾳ Ἀλέξανδρον.

FLAVI ARRIÀ. *L'expedició d'Alexandre*, III, 1, 2-3

ὁ Μαζάρσης, -ου: Mazaces (nom d'home)
ὁ Πέρσης, -ου: 'persa'
ἡ Ισσός,-οῦ: Issos (nom de ciutat)
πεπυσμένος (nominatiu singular masculí, participi perfet de πυνθάνομαι): 'assabentat de'

51. PAU 2009 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Empèdocles explica com ha anat a parar a la Lluna

ὁ φυσικὸς οὗτός εἰμι Ἐμπεδοκλῆς· ἐπεὶ γὰρ ἐς τοὺς κρατῆρας ἐμαυτὸν φέρων ἐνέβαλον, ὁ καπνός με ἀπὸ τῆς Αἴτνης δεῦρο ἀνήγαγε, καὶ νῦν ἐν τῇ σελήνῃ κατοικῶ.

LLUCIÀ. *Icaromenip*, 13

ὁ Ἐμπεδοκλῆς: Empèdocles
ὁ κρατῆρ, -ῆρος: 'cràter' (d'un volcà)
ἡ Αἴτνη, -ης: Etna (volcà de Sicília)
ἀνήγαγε: aorist de ἀνάγω (3a persona del singular)

52. PAU 2008 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Expedició contra Zacint durant la Guerra del Peloponès

Οἱ Λακεδαιμόνιοι καὶ οἱ σύμμαχοι τοῦ αὐτοῦ θέρους ἐστράτευσαν ναυσὶν ἑκατὸν εἰς Ζάκυνθον τῆν νῆσον, ἣ κεῖται ἀντιπέρας Ἤλιδος.

TUCÍDIDES, II, 66

53. PAU 2008 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Els perses temen el coratge dels grecs, però aconsegueixen derrotar-los

οἱ μὲν Πέρσαι θεωροῦντες ὀλίγους ὄντας τοὺς Ἕλληνας, κατεφρόνησαν αὐτῶν· καὶ φοβούμενοι τὰς ἀρετὰς αὐτῶν, πανταχόθεν τοξεύοντες καὶ ἀκοντίζοντες ἅπαντας ἀπέκτειναν.

DIODOR DE SICÍLIA. *Biblioteca històrica,* XI, 10, 4

2

54. PAU 2008 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Després d'una expedició naval, els lacedemonis es retiren

Ἐπέπλεον δὲ Λακεδαιμονίων χίλιοι ὁπλῖται καὶ Κνῆμος Σπαρτιάτης ναύαρχος· ἀποβάντες δὲ εἰς τὴν γῆν ἐδῄωσαν τὰ πολλὰ· καὶ ἀπέπλευσαν ἐπ' οἴκου.

TUCÍDIDES, II, 66, 6

Κνῆμος, -ου (ὁ): Cnemos
Σπαρτιάτης, -ου (ὁ): 'espartiata', 'espartà'

2

55. PAU 2007 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

Opció B ☐

2	
3	
4	
5	
Total	

Etiqueta identificadora de l'alumne/a

Etiqueta de qualificació

Ubicació del tribunal .....

Número del tribunal .....

La prova consta de cinc exercicis. Els exercicis 1 (traducció) i 2 (sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (morfologia), 4 (etimologia i lèxic) i 5 (cultura), heu de triar UNA de les dues opcions (A o B).

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Fedre explica a Sòcrates que va a passejar pels camins de fora la ciutat, segons li ha aconsellat un company.

πορεύομαι δὲ πρὸς περίπατον ἔξω τείχους· συχνὸν γὰρ ἐκεῖ διέτριψα χρόνον καθήμενος ἐξ ἑωθινοῦ. τῷ δὲ σῷ καὶ ἐμῷ ἑταίρῳ πειθόμενος κατὰ τὰς ὁδοὺς ποιοῦμαι τοὺς περιπάτους.

PLATÓ. *Fedre*, 227*a*

διατρίβω: 'romandre'
καθήμενος: de κάθημαι
πείθομαι (+ datiu): 'obeir'

56. PAU 2007 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

Opció B ☐

2	
3	
4	
5	
Total	

Etiqueta identificadora de l'alumne/a

Etiqueta de qualificació

Ubicació del tribunal .....

Número del tribunal .....

La prova consta de cinc exercicis. Els exercicis 1 (traducció) i 2 (sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (morfologia), 4 (etimologia i lèxic) i 5 (cultura), heu de triar UNA de les dues opcions (A o B).

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu al català el text en grec següent.

Descobriment d'una terra estranya

Cap al migdia ja no es veia l'illa però tot d'una, al voltant de la nau, es va formar una gran fumera, que la va aixecar en l'aire uns tres-cents estadis, i ja no tocava el mar sinó que el vent bufava contra les veles i l'arrossegava, suspesa en el cel, tot inflant-li la lona. Ἑπτὰ δὲ ἡμέρας καὶ τὰς ἴσας νύκτας ἀεροδρομήσαντες, ὀγδόῃ καθορῶμεν γῆν τινα μεγάλην ἐν τῷ ἀέρι καθάπερ νῆσον, λαμπρὰν καὶ σφαιροειδῆ καὶ φωτὶ μεγάλῳ καταλαμπομένην· ens hi vam acostar, vam tirar l'àncora i vam baixar del vaixell; mentre l'exploràvem vam descobrir que l'indret estava habitat i conreat.

LLUCIÀ. *Històries veritables*, 1.10

ἀεροδρομέω-ῶ: 'córrer a través de l'aire'
καθοράω-ῶ: 'veure (des de dalt)'

2

57. PAU 2007 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

Opció B ☐

2	
3	
4	
5	
Total	

Etiqueta identificadora de l'alumne/a

Etiqueta de qualificació

Ubicació del tribunal .....

Número del tribunal .....

La prova consta de cinc exercicis. Els exercicis 1 (traducció) i 2 (sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (morfologia), 4 (etimologia i lèxic) i 5 (cultura), heu de triar UNA de les dues opcions (A o B).

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

L'autor explica qui van ser els pares i l'avi de Pèricles i les importants gestes polítiques d'aquest.

Ξάνθιππος γὰρ ὁ νικήσας ἐν Μυκάλῃ τοὺς βασιλέως στρατηγούς ἔγημεν Ἀγαρίστην Κλεισθένους ἔγγονον, ὃς ἐξήλασε Πεισιστρατίδας καὶ κατέλυσε τὴν τυραννίδα γενναίως καὶ νόμους ἔθετο καὶ πολιτείαν.

PLUTARC. *Vida de Pèricles,* 3.1.

ἔθετο: 3a persona del singular de l'aorist de τίθημι
ὁ Ξάνθιππος, -ου: Xantip
ἡ Μυκάλη, -ης: Mícale
ἡ Ἀγαρίστη, -ης: Agariste
ὁ Κλεισθένης, -ους: Clístenes
οἱ Πεισιστρατίδαι, -ῶν: 'els pisistràtides'

OPCIÓ B ☐

La prova consta de 5 exercicis. Els exercicis 1 (Traducció) i 2 (Sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (Morfologia), 4 (Etimologia i lèxic) i 5 (Cultura), cal triar una de les dues opcions A o B (la mateixa per a tots tres).

1. Exercici de traducció [3 punts]

Plutarc, *Vida d'Alexandre* 29.1: Alexandre organitza festes i concursos a Fenícia.

[ὁ Ἀλέξανδρος] εἰς δὲ Φοινίκην ἐπανελθὼν ἐξ Αἰγύπτου, θυσίας τοῖς θεοῖς καὶ πομπὰς ἐπετέλει καὶ χορῶν καὶ τραγικῶν ἀγῶνας, οὐ μόνον ταῖς παρασκευαῖς, ἀλλὰ καὶ ταῖς ἁμίλλαις λαμπροὺς γενομένους . Car els reis de Xipre eren els patrocinadors, com a Atenes eren triats els patrocinadors per sorteig entre les tribus, i rivalitzaven els uns amb els altres amb una ostentació impressionant.

ἡ Φοινίκη –ης: Fenícia
ἐπανελθών del verb ἐπανέρχομαι

59. PAU 2006 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B ☐

La prova consta de 5 exercicis. Els exercicis 1 (Traducció) i 2 (Sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (Morfologia), 4 (Etimologia i lèxic) i 5 (Cultura), cal triar una de les dues opcions A o B (la mateixa per a tots tres).

1. Exercici de traducció [3 punts]

Apol·lodor, *Biblioteca* 3.13,6: Aquil·les i els seus pares.

Més tard, Peleu es va casar amb Tetis, filla de Nereu... Ὡς δὲ ἐγέννησε Θέτις ἐκ Πηλέως βρέφος, ἀθάνατον θέλουσα ποιῆσαι τοῦτο, κρύφα Πηλέως τῆς νυκτὸς ἔφθειρεν ὃ ἦν αὐτῷ θνητόν, μεθ'ἡμέραν δὲ ἔχριεν ἀμβροσίᾳ . Però Peleu, que l'estava vigilant, es va posar a cridar. Llavors Tetis, en veure que no podia executar el seu projecte, va abandonar el fill encara molt petit, i se'n tornà amb les Nereides. Peleu va dur el nen amb Quiró, que el va acollir i el va criar amb entranyes de lleó i porcs senglars, i amb medul·les d'óssos.

ἡ Θέτις Θέτιδος : Tetis
ὁ Πηλεύς Πηλέως : Peleu

60. PAU 2006 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B ☐

La prova consta de 5 exercicis. Els exercicis 1 (Traducció) i 2 (Sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (Morfologia), 4 (Etimologia i lèxic) i 5 (Cultura), cal triar una de les dues opcions A o B (la mateixa per a tots tres).

1. Exercici de traducció [3 punts]

Lísias, *Olímpic* 1.2: Significat dels Jocs Olímpics.

> Per molts altres esplèndids fets cal recordar Hèracles, senyors, i també perquè va ser el primer a convocar aquesta competició gràcies a la seva benvolença amb Grècia. Car fins aquell temps les ciutats estaven enfrontades les unes amb les altres; ἐπειδὴ δὲ ἐκεῖνος τοὺς τυράννους ἔπαυσε καὶ τοὺς ὑβρίζοντας ἐκώλυσεν, ἀγῶνα μὲν σωμάτων ἐποίησε, φιλοτιμίαν δὲ πλούτου, γνώμης δ᾽ ἐπίδειξιν ἐν τῷ καλλίστῳ τῆς Ἑλλάδος, per tal que, per tots aquests motius, ens reuníssim al mateix lloc… Ja que va pensar que la reunió en aquests lloc esdevindria per als grecs el principi de la seva amistat recíproca.
>
> ἐν τῷ καλλίστῳ : en el lloc més bonic

61. PAU 2005 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traducció. *Mentre Alexandre seguia corrent riscos per exercitar-se, els seus amics s'abandonaven a la vida fàcil i eren un destorb per a les expedicions i viatges.* (Plutarc, *Vida d'Alexandre* 41.1) [3 punts]

   ᾽Αλέξανδρος μὲν οὖν ἑαυτὸν ἀσκῶν πρὸς ἀρετὴν ἐκινδύνευεν· οἱ δὲ φίλοι διὰ πλοῦτον καὶ ὄγκον ἤδη τρυφᾶν βουλόμενοι καὶ σχολάζειν, ἐβαρύνοντο τὰς πλάνας καὶ τὰς στρατείας.

62. PAU 2005 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traducció. *Mentre Alexandre seguia corrent riscos per exercitar-se, els seus amics s'abandonaven a la vida fàcil i eren un destorb per a les expedicions i viatges.* (Plutarc, *Vida d'Alexandre* 41.1) [3 punts]

   ᾽Αλέξανδρος μὲν οὖν ἑαυτὸν ἀσκῶν πρὸς ἀρετὴν ἐκινδύνευεν· οἱ δὲ φίλοι διὰ πλοῦτον καὶ ὄγκον ἤδη τρυφᾶν βουλόμενοι καὶ σχολάζειν, ἐβαρύνοντο τὰς πλάνας καὶ τὰς στρατείας.

63. PAU 2005 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traducció. *Durant el setge de Pilos els atenesos, amb pocs recursos de supervivència, tenen moltes dificultats per mantenir la vigilància.* (Tucídides 4.26.2) [3 punts]

ἐπίπονος δ᾽ ἦν τοῖς Ἀθηναίοις ἡ φυλακὴ σίτου τε ἀπορίᾳ καὶ ὕδατος· οὐ γὰρ ἦν κρήνη ὅτι μὴ μία ἐν αὐτῇ τῇ ἀκροπόλει τῆς Πύλου καὶ αὕτη οὐ μεγάλη.

ὅτι μὴ = llevat de, excepte

64. PAU 2005 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traducció. *Durant el setge de Pilos els atenesos, amb pocs recursos de supervivència, tenen moltes dificultats per mantenir la vigilància.* (Tucídides 4.26.2) [3 punts]

ἐπίπονος δ᾽ ἦν τοῖς Ἀθηναίοις ἡ φυλακὴ σίτου τε ἀπορίᾳ καὶ ὕδατος· οὐ γὰρ ἦν κρήνη ὅτι μὴ μία ἐν αὐτῇ τῇ ἀκροπόλει τῆς Πύλου καὶ αὕτη οὐ μεγάλη.

ὅτι μὴ = llevat de, excepte

65. PAU 2005 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traducció. *L'autor creu que l'elogi i el blasme han d'adreçar-se a tot allò que ho mereixi.* (Gòrgias, *Encomi* d'Hèlena 1) [3 punts]

ἄνδρα δὲ καὶ γυναῖκα καὶ λόγον καὶ ἔργον καὶ πόλιν καὶ πρᾶγμα χρὴ τὸ μὲν ἄξιον ἐπαίνου ἐπαίνῳ τιμᾶν, τῷ δὲ ἀναξίῳ μῶμον ἐπιτιθέναι.

66. PAU 2005 · Juny · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traducció. *L'autor creu que l'elogi i el blasme han d'adreçar-se a tot allò que ho mereixi.* (Gòrgias, *Encomi* d'Hèlena 1) [3 punts]

ἄνδρα δὲ καὶ γυναῖκα καὶ λόγον καὶ ἔργον καὶ πόλιν καὶ πρᾶγμα χρὴ τὸ μὲν ἄξιον ἐπαίνου ἐπαίνῳ τιμᾶν, τῷ δὲ ἀναξίῳ μῶμον ἐπιτιθέναι.

67. PAU 2004 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció A)

Grec

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on l'autor ens explica que, després de creuar l'Eufrates, en ple desert, l'expedició arriba a una ciutat important (Xenofont, *Anàbasi* I 5,10). [3 punts]

πέραν δὲ τοῦ Εὐφράτου ποταμοῦ κατὰ τοὺς ἐρήμους σταθμοὺς ἦν πόλις εὐδαίμων καὶ μεγάλη, ὄνομα δὲ Χαρμάνδη· ἐκ ταύτης οἱ στρατιῶται ἠγόραζον τὰ ἐπιτήδεια.

ὁ Εὐφράτης, -ου = Eufrates (riu)
ἡ Χαρμάνδη, -ης = Carmanda (ciutat)

68. PAU 2004 · Setembre · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on l'autor ens explica que, després de creuar l'Eufrates, en ple desert, l'expedició arriba a una ciutat important (Xenofont, *Anàbasi* I 5,10). [3 punts]

πέραν δὲ τοῦ Εὐφράτου ποταμοῦ κατὰ τοὺς ἐρήμους σταθμοὺς ἦν πόλις εὐδαίμων καὶ μεγάλη, ὄνομα δὲ Χαρμάνδη· ἐκ ταύτης οἱ στρατιῶται ἠγόραζον τὰ ἐπιτήδεια.

ὁ Εὐφράτης, -ου = Eufrates (riu)
ἡ Χαρμάνδη, -ης = Carmanda (ciutat)

69. PAU 2004 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

Grec

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on l'autor explica que els atenesos, seguint el consell de Pèricles, es refugien a la ciutat abans de l'atac dels peloponesis (Tucídides 2.14). [3 punts]

Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἀκούσαντες ἀνεπείθοντό τε καὶ ἐσεκομίζοντο ἐκ τῶν ἀγρῶν παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν ἄλλην κατασκευὴν ᾗ κατ᾽ οἶκον ἐχρῶντο.

ἐσεκομίζοντο de: εἰσκομίζω
ἐχρῶντο de: χράομαι 2

70. PAU 2004 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on l'autor explica que els atenesos, seguint el consell de Pèricles, es refugien a la ciutat abans de l'atac dels peloponesis (Tucídides 2.14). [3 punts]

Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἀκούσαντες ἀνεπείθοντό τε καὶ ἐσεκομίζοντο ἐκ τῶν ἀγρῶν παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν ἄλλην κατασκευὴν ᾗ κατ᾽ οἶκον ἐχρῶντο.

ἐσεκομίζοντο de: εἰσκομίζω
ἐχρῶντο de: χράομαι 2

71. PAU 2004 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on l'autor explica els moviments militars de Clearc (Xenofont, *Anàbasi* I 5,12) [3 punts]

τῇ δὲ αὐτῇ ἡμέρᾳ Κλέαρχος ἐλθὼν ἐπὶ τὴν διάβασιν τοῦ ποταμοῦ καὶ ἐκεῖ κατασκεψάμενος τὴν ἀγορὰν ἀφιππεύει ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ σκηνὴν διὰ τοῦ Μένωνος στρατεύματος.

ὁ Κλέαρχος, -ου = Clearc (oficial espartà)
ὁ Μένων, -ωνος = Menó (oficial tessali)

72. PAU 2004 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on l'autor explica els moviments militars de Clearc (Xenofont, *Anàbasi* I 5,12) [3 punts]

τῇ δὲ αὐτῇ ἡμέρᾳ Κλέαρχος ἐλθὼν ἐπὶ τὴν διάβασιν τοῦ ποταμοῦ καὶ ἐκεῖ κατασκεψάμενος τὴν ἀγορὰν ἀφιππεύει ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ σκηνὴν διὰ τοῦ Μένωνος στρατεύματος.

ὁ Κλέαρχος, -ου = Clearc (oficial espartà)
ὁ Μένων, -ωνος = Menó (oficial tessali)

73. PAU 2003 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on l'autor diu que, quan els prítans fan la crida, els ciutadans van cap a l'assemblea (Demòstenes, *Sobre la corona* 169). [3 punts]

οἱ μὲν πρυτάνεις τὴν βουλὴν ἐκάλουν εἰς τὸ βουλευτήριον, ὑμεῖς δὲ εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε, καὶ πᾶς ὁ δῆμος ἄνω καθῆτο.

καθῆτο = ἐκάθετο

74. PAU 2003 · Setembre · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on l'autor diu que, quan els prítans fan la crida, els ciutadans van cap a l'assemblea (Demòstenes, *Sobre la corona* 169). [3 punts]

οἱ μὲν πρυτάνεις τὴν βουλὴν ἐκάλουν εἰς τὸ βουλευτήριον, ὑμεῖς δὲ εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε, καὶ πᾶς ὁ δῆμος ἄνω καθῆτο.

καθῆτο = ἐκάθετο

75. PAU 2003 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció A)

Català

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on Sòcrates s'expressa desfavorablement del seu acusador i de l'acusació que pesa sobre ell mateix (Plató, *Defensa de Sòcrates* 26e). [3 punts]

   ἐμοὶ γὰρ δοκεῖ οὑτοσί, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάνυ εἶναι ὑβριστὴς καὶ ἀκόλαστος, καὶ ἀτεχνῶς τὴν γραφὴν ταύτην ὕβρει τινὶ καὶ ἀκολασίᾳ καὶ νεότητι γράψασθαι.

76. PAU 2003 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on Sòcrates s'expressa desfavorablement del seu acusador i de l'acusació que pesa sobre ell mateix (Plató, *Defensa de Sòcrates* 26e). [3 punts]

   ἐμοὶ γὰρ δοκεῖ οὑτοσί, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάνυ εἶναι ὑβριστὴς καὶ ἀκόλαστος, καὶ ἀτεχνῶς τὴν γραφὴν ταύτην ὕβρει τινὶ καὶ ἀκολασίᾳ καὶ νεότητι γράψασθαι.

77. PAU 2003 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció A)

Català

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on l'autor diu que els atenesos van tornar a casa i creien que la guerra s'havia acabat (Xenofont, *Hel·lèniques* 2.2.23). [3 punts]

   Λύσανδρός τε κατέπλει εἰς τὸν Πειραιᾶ καὶ οἱ φυγάδες τὰ τείχη κατέσκαπτον πολλῇ προθυμίᾳ, νομίζοντες ἐκείνην τὴν ἡμέραν τῇ Ἑλλάδι ἄρχειν τῆς ἐλευθερίας.

78. PAU 2003 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on l'autor diu que els atenesos van tornar a casa i creien que la guerra s'havia acabat (Xenofont, *Hel·lèniques* 2.2.23). [3 punts]

   Λύσανδρός τε κατέπλει εἰς τὸν Πειραιᾶ καὶ οἱ φυγάδες τὰ τείχη κατέσκαπτον πολλῇ προθυμίᾳ, νομίζοντες ἐκείνην τὴν ἡμέραν τῇ Ἑλλάδι ἄρχειν τῆς ἐλευθερίας.

79. PAU 2002 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

Grec Catalunya

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on s'explica com Aquil·les va ser criat pel centaure Quiró (Apol·lodor, *Biblioteca* 3.13,6). [3 punts]

κομίζει δὲ τὸν παῖδα πρὸς Χείρωνα Πηλεύς. ὁ δὲ λαβὼν αὐτὸν ἔτρεφε σπλάγχνοις λεόντων καὶ συῶν ἀγρίων καὶ ἄρκτων μυελοῖς, καὶ ὠνόμασεν Ἀχιλλέα.

Χείρωνα de Χείρων, -ωνος
Πηλεύς de Πηλεύς, -έως

80. PAU 2002 · Setembre · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on s'explica com Aquil·les va ser criat pel centaure Quiró (Apol·lodor, *Biblioteca* 3.13,6). [3 punts]

κομίζει δὲ τὸν παῖδα πρὸς Χείρωνα Πηλεύς. ὁ δὲ λαβὼν αὐτὸν ἔτρεφε σπλάγχνοις λεόντων καὶ συῶν ἀγρίων καὶ ἄρκτων μυελοῖς, καὶ ὠνόμασεν Ἀχιλλέα.

Χείρωνα de Χείρων, -ωνος
Πηλεύς de Πηλεύς, -έως

81. PAU 2002 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció A)

Grec Catalunya

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on es conta que un pagès, a punt de morir, vol ensenyar als seus fills l'amor a l'agricultura (Isop, *Faules* 42). [3 punts]

Ἀνὴρ γεωργὸς μέλλων τελευτᾶν καὶ βουλόμενος τοὺς αὐτοῦ παῖδας ἐμπείρους εἶναι τῆς γεωργίας μετακαλεσάμενος αὐτοὺς ἔφη· τεκνία, ἐν μιᾷ τῶν ἀμπέλων μου θησαυρὸς ἀπόκειται.

82. PAU 2002 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on es conta que un pagès, a punt de morir, vol ensenyar als seus fills l'amor a l'agricultura (Isop, *Faules* 42). [3 punts]

Ἀνὴρ γεωργὸς μέλλων τελευτᾶν καὶ βουλόμενος τοὺς αὐτοῦ παῖδας ἐμπείρους εἶναι τῆς γεωργίας μετακαλεσάμενος αὐτοὺς ἔφη· τεκνία, ἐν μιᾷ τῶν ἀμπέλων μου θησαυρὸς ἀπόκειται.

83. PAU 2002 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on l'autor diu que antigament els grecs, com els bàrbars, es dedicaven a la pirateria (Tucídides 1.5). [3 punts]

οἱ γὰρ Ἕλληνες τὸ πάλαι καὶ τῶν βαρβάρων οἵ τε ἐν τῇ ἠπείρῳ παραθαλάσσιοι καὶ ὅσοι νήσους εἶχον ἐτράποντο πρὸς λῃστείαν.

ἐτράποντο aorist de τρέπω

84. PAU 2002 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on l'autor diu que antigament els grecs, com els bàrbars, es dedicaven a la pirateria (Tucídides 1.5). [3 punts]

οἱ γὰρ Ἕλληνες τὸ πάλαι καὶ τῶν βαρβάρων οἵ τε ἐν τῇ ἠπείρῳ παραθαλάσσιοι καὶ ὅσοι νήσους εἶχον ἐτράποντο πρὸς λῃστείαν.

ἐτράποντο aorist de τρέπω

85. PAU 2001 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on l'autor explica com va ser reconstruïda la ciutat d'Atenes. (Tucídides I, 93) [3 punts]

Τούτῳ τῷ τρόπῳ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν πόλιν ἐτείχισαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ. καὶ δήλη ἡ οἰκοδομία ἔτι καὶ νῦν ἐστὶν ὅτι κατὰ σπουδὴν ἐγένετο.

86. PAU 2001 · Setembre · Sèrie 4 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on l'autor explica com va ser reconstruïda la ciutat d'Atenes. (Tucídides I, 93) [3 punts]

Τούτῳ τῷ τρόπῳ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν πόλιν ἐτείχισαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ. καὶ δήλη ἡ οἰκοδομία ἔτι καὶ νῦν ἐστὶν ὅτι κατὰ σπουδὴν ἐγένετο.

87. PAU 2001 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on es diu que Èdip, després de resoldre l'enigma de l'Esfinx, aconsegueix el regne de Tebes i es casa amb la seva mare. (Apol·lodor, *Biblioteca* III 5,8) [3 punts]

Οἰδίπους δὲ ἀκούσας ἔλυσε τὸ αἴνιγμα τὸ ὑπὸ τῆς Σφιγγὸς καὶ τὴν βασιλείαν παρέλαβε καὶ τὴν μητέρα ἔγημεν ἀγνοῶν, καὶ παῖδας ἐτέκνωσεν ἐξ αὐτῆς.

ἔγημεν: aorist de γαμέω

88. PAU 2001 · Juny · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on es diu que Èdip, després de resoldre l'enigma de l'Esfinx, aconsegueix el regne de Tebes i es casa amb la seva mare. (Apol·lodor, *Biblioteca* III 5,8) [3 punts]

Οἰδίπους δὲ ἀκούσας ἔλυσε τὸ αἴνιγμα τὸ ὑπὸ τῆς Σφιγγὸς καὶ τὴν βασιλείαν παρέλαβε καὶ τὴν μητέρα ἔγημεν ἀγνοῶν, καὶ παῖδας ἐτέκνωσεν ἐξ αὐτῆς.

ἔγημεν: aorist de γαμέω

89. PAU 2001 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció A)

de Catalunya

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on el guardià de la presó on és Sòcrates li diu que no ha conegut cap home com ell. (Plató, *Fedó* 116 b) [3 punts]

σὲ δὲ ἐγὼ ἔγνωκα ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ γενναιότατον καὶ πραότατον καὶ ἄριστον ἄνδρα ὄντα τῶν πώποτε δεῦρο ἀφικομένων.

ἔγνωκα: 1a pers. singular, perfet de γιγνώσκω = «he conegut»

90. PAU 2001 · Juny · Sèrie 5 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on el guardià de la presó on és Sòcrates li diu que no ha conegut cap home com ell. (Plató, *Fedó* 116 b) [3 punts]

σὲ δὲ ἐγὼ ἔγνωκα ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ γενναιότατον καὶ πραότατον καὶ ἄριστον ἄνδρα ὄντα τῶν πώποτε δεῦρο ἀφικομένων.

ἔγνωκα: 1a pers. singular, perfet de γιγνώσκω = «he conegut»

91. PAU 2000 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on el rei espartà Arquidam exalça el poder i l'experiència militar dels peloponnesis. (Tucídides 2.11) [3 punts]

Οἱ πατέρες ἡμῶν πολλὰς στρατείας καὶ ἐν αὐτῇ τῇ Πελοποννήσῳ καὶ ἔξω ἐποιήσαντο, καὶ ἡμῶν αὐτῶν οἱ πρεσβύτεροι οὐκ ἄπειροι πολέμων εἰσίν.

92. PAU 2000 · Setembre · Sèrie 2 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on el rei espartà Arquidam exalça el poder i l'experiència militar dels peloponnesis. (Tucídides 2.11) [3 punts]

Οἱ πατέρες ἡμῶν πολλὰς στρατείας καὶ ἐν αὐτῇ τῇ Πελοποννήσῳ καὶ ἔξω ἐποιήσαντο, καὶ ἡμῶν αὐτῶν οἱ πρεσβύτεροι οὐκ ἄπειροι πολέμων εἰσίν.

93. PAU 2000 · Setembre · Sèrie 6 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on Hermes es queixa que a la nit no pot dormir perquè té feina. (Llucià, *Diàlegs dels déus* 4) [3 punts]

Τὸ δὲ πάντων δεινότατον, ὅτι μηδὲ νυκτὸς καθεύδω μόνος τῶν ἄλλων, ἀλλὰ δεῖ με καὶ τότε τῷ Πλούτωνι ψυχαγωγεῖν καὶ νεκροπομπὸν εἶναι.
τῷ Πλούτωνι datiu singular de ὁ Πλούτων,-ωνος = Plutó [rei dels inferns]

94. PAU 2000 · Setembre · Sèrie 6 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on Hermes es queixa que a la nit no pot dormir perquè té feina. (Llucià, *Diàlegs dels déus* 4) [3 punts]

Τὸ δὲ πάντων δεινότατον, ὅτι μηδὲ νυκτὸς καθεύδω μόνος τῶν ἄλλων, ἀλλὰ δεῖ με καὶ τότε τῷ Πλούτωνι ψυχαγωγεῖν καὶ νεκροπομπὸν εἶναι.
τῷ Πλούτωνι datiu singular de ὁ Πλούτων,-ωνος = Plutó [rei dels inferns]

95. PAU 2000 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on es diu que Creont va impedir que els argius enterressin els morts. (Apol·lodor, *Biblioteca* III 7.1) [3 punts]

Κρέων δὲ τὴν Θηβαίων βασιλείαν παραλαβὼν τοὺς τῶν Ἀργείων νεκροὺς ἔρριψεν ἀτάφους, καὶ κηρύξας μηδένα θάπτειν κατέστησε φύλακας.

μηδένα: acusatiu de μηδείς, μηδεμία, μηδέν
κατέστησε: aorist d'indicatiu actiu de καθίστημι

96. PAU 2000 · Juny · Sèrie 1 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on es diu que Creont va impedir que els argius enterressin els morts. (Apol·lodor, *Biblioteca* III 7.1) [3 punts]

Κρέων δὲ τὴν Θηβαίων βασιλείαν παραλαβὼν τοὺς τῶν Ἀργείων νεκροὺς ἔρριψεν ἀτάφους, καὶ κηρύξας μηδένα θάπτειν κατέστησε φύλακας.

μηδένα: acusatiu de μηδείς, μηδεμία, μηδέν
κατέστησε: aorist d'indicatiu actiu de καθίστημι

97. PAU 2000 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció A)

OPCIÓ A

1. Traduïu el text següent, on dialoguen Menip i Tàntal sobre el suplici d'aquest darrer. (Llucià, *Diàlegs dels morts* 7) [3 punts]

ΜΕΝΙΠΠΟΣ Τί κλάεις, ὦ Τάνταλε, ἢ τί σεαυτὸν ὀδύρῃ ἐπὶ τῇ λίμνῃ ἑστώς ;
ΤΑΝΤΑΛΟΣ Ὅτι, ὦ Μένιππε, ἀπόλωλα ὑπὸ τοῦ δίψους.
ἑστώς nominatiu singular masculí del participi de perfet de ιστημι
ἀπόλωλα 1a del singular del perfet indicatiu, veu activa, d'ἀπόλλυμι

98. PAU 2000 · Juny · Sèrie 3 · Exercici 1 (Opció B)

OPCIÓ B

1. Traduïu el text següent, on dialoguen Menip i Tàntal sobre el suplici d'aquest darrer. (Llucià, *Diàlegs dels morts* 7) [3 punts]

ΜΕΝΙΠΠΟΣ Τί κλάεις, ὦ Τάνταλε, ἢ τί σεαυτὸν ὀδύρῃ ἐπὶ τῇ λίμνῃ ἑστώς ;
ΤΑΝΤΑΛΟΣ Ὅτι, ὦ Μένιππε, ἀπόλωλα ὑπὸ τοῦ δίψους.
ἑστώς nominatiu singular masculí del participi de perfet de ιστημι
ἀπόλωλα 1a del singular del perfet indicatiu, veu activa, d'ἀπόλλυμι